

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

STATUTES OF CANADA 2008

LOIS DU CANADA (2008)

CHAPTER 23

CHAPITRE 23

An Act to implement the Kelowna Accord

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna

ASSENTED TO

18th JUNE, 2008

BILL C-292

SANCTIONNÉE

LE 18 JUIN 2008

PROJET DE LOI C-292

SUMMARY

This enactment requires the Government of Canada to fulfil its obligations under the Kelowna Accord.

SOMMAIRE

Le texte vise à assurer que le gouvernement du Canada respecte les engagements qu'il a pris en vertu de l'Accord de Kelowna.

56-57 ELIZABETH II

56-57 ELIZABETH II

CHAPTER 23

CHAPITRE 23

An Act to implement the Kelowna Accord

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna

[Assented to 18th June, 2008]

[Sanctionnée le 18 juin 2008]

Preamble

WHEREAS Parliament recognizes that narrowing and ultimately eliminating the troubling gaps between aboriginal and non-aboriginal Canadians that exist in the areas of education, skills development, health care, housing, access to clean water and employment, as provided for in the Kelowna Accord, are essential to improving the socio-economic conditions of aboriginal people in Canada;

AND WHEREAS the Government of Canada entered into the Kelowna Accord with the governments of Canada's provinces and territories and with Canada's aboriginal leadership, and it is incumbent upon the Government of Canada to honour its word and its commitments;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Kelowna Accord Implementation Act*.

Implementation of Kelowna Accord

2. The Government of Canada shall immediately take all measures necessary to implement the terms of the accord, known as the "Kelowna Accord", that was concluded on November 25, 2005 at Kelowna, British Columbia, by the Prime Minister of Canada, the first ministers of each of the provinces and territories of Canada and the leaders of the Assembly of First Nations, the Inuit Tapiriit

Attendu :

que le Parlement reconnaît qu'il est essentiel, pour améliorer les conditions socioéconomiques des peuples autochtones au Canada, non seulement de réduire, mais de combler éventuellement l'écart troublant qui sépare les Canadiens autochtones des non autochtones dans les domaines de l'éducation, du développement des compétences, des soins de santé, du logement, de l'accès à de l'eau potable et de l'emploi, tel qu'il est prévu dans l'Accord de Kelowna;

que le gouvernement du Canada a conclu l'Accord de Kelowna avec les gouvernements des provinces et des territoires du Canada et avec les dirigeants autochtones du Canada et qu'il incombe au gouvernement du Canada d'honorer sa parole et ses engagements,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. Titre abrégé : *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna*.

2. Le gouvernement du Canada prend sans délai toutes les mesures nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord, connu sous le nom d'Accord de Kelowna, qui a été conclu le 25 novembre 2005 à Kelowna, en Colombie-Britannique, par le premier ministre du Canada, les premiers ministres de chaque province et territoire du Canada et par les représentants de l'Assemblée des Premières Nations, de l'Inuit Tapiriit

Préambule

Titre abrégé

Mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna

Kanatami, the Metis National Council, the Native Womens' Association of Canada and the Congress of Aboriginal Peoples.

Kanatami, du Ralliement national des Métis, de l'Association des femmes autochtones du Canada et du Congrès des Peuples Autochtones.

Annual report to
Parliament

3. At the end of the fiscal year beginning on April 1, 2007, and at the end of each of the next four fiscal years, the Minister of Indian Affairs and Northern Development shall prepare a report reviewing the progress made by the Government of Canada in fulfilling its obligations under the Kelowna Accord during that fiscal year, and shall cause the report to be laid before each House of Parliament within sixty days after the end of the fiscal year or, if that House is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that the House is sitting.

3. À la fin de l'exercice commençant le 1^{er} avril 2007, et à la fin de chacun des quatre exercices subséquents, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prépare un rapport qui examine les progrès réalisés au cours de cet exercice par le gouvernement du Canada à honorer les engagements que celui-ci a pris en vertu de l'Accord de Kelowna, et fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les soixante jours suivant la fin de l'exercice ou, si celle-ci ne siège pas, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs.

Rapport annuel
au Parlement

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>